

Mrk

Chapter 1

Chinese (Simplified) Interlinear
Reference: Chinese Union Simplified

1 Ἀρχὴ τοῦ εὐαγγελίου Ἰησοῦ Χριστοῦ, Υἱοῦ Θεοῦ.
起初 -的 福音 耶稣 基督 子 神
[G0746](#) [G3588](#) [G2098](#) [G2424](#) [G5547](#) [G5207](#) [G2316](#)

神的儿子，耶稣基督福音的起头。

2 Καθὼς γέγραπται ἐν τῷ Ἡσαΐα τῷ προφῆτῃ, Ἴδου, ἀποστέλλω τὸν
正如 记着 -在 -那 以赛亚 -那 先知 看哪 我差遣 -那
[G2531](#) [G1125](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2268](#) [G3588](#) [G4396](#) [G3708](#) [G0649](#) [G3588](#)
ἄγγελόν μου πρὸ προσώπου σου, ὃς κατασκευάσει τὴν ὁδὸν σου.
使者 我的 -在...之前 脸 你的 -他 将预备 -那 道路 你的
[G0032](#) [G1473](#) [G4253](#) [G4383](#) [G4771](#) [G3739](#) [G2680](#) [G3588](#) [G3598](#) [G4771](#)

正如先知以赛亚（有古卷没有以赛亚三个字）书上记着说：看哪，我要差遣我的使者在你的前面，预备道路。

3 φωνὴ βοῶντος ἐν τῇ ἐρήμῳ, Ἐτοιμάσατε τὴν ὁδὸν Κυρίου, εὐθείας
声音 呼喊的 -在 -那 旷野 预备 -那 道路 主的 直的
[G5456](#) [G0994](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2048](#) [G2090](#) [G3588](#) [G3598](#) [G2962](#) [G2117](#)
ποιεῖτε τὰς τρίβους αὐτοῦ.
你们使 -那些 路 他的
[G4160](#) [G3588](#) [G5147](#) [G0846](#)

在旷野有人声喊着说：预备主的道，修直他的路。

4 ἐγένετο Ἰωάννης, ὁ βαπτίζων ἐν τῇ ἐρήμῳ, [καὶ] κηρύσσων βάπτισμα
出现了 约翰 -那 施洗的 -在 -那 旷野 -和 传 洗礼
[G1096](#) [G2491](#) [G3588](#) [G0907](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2048](#) [G2532](#) [G2784](#) [G0908](#)
μετανοίας εἰς ἄφεσιν ἁμαρτιῶν.
悔改的 -为了 赦免 罪
[G3341](#) [G1519](#) [G0859](#) [G0266](#)

照这话，约翰来了，在旷野施洗，传悔改的洗礼，使罪得赦。

5 καὶ ἐξεπορεύετο πρὸς αὐτὸν πᾶσα ἡ Ἰουδαία χώρα, καὶ οἱ
-和 出去了 -到 他 全 -那 犹太 地区 -和 -那些
[G2532](#) [G1607](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3956](#) [G3588](#) [G2449](#) [G5561](#) [G2532](#) [G3588](#)
Ἱεροσολυμίται, πάντες καὶ ἐβαπτίζοντο ὑπ' αὐτοῦ ἐν τῷ Ἰορδάνῃ ποταμῷ,
耶路撒冷人 所有 -和 受洗了 被 他 -在 -那 约旦 河
[G2415](#) [G3956](#) [G2532](#) [G0907](#) [G5259](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2446](#) [G4215](#)
ἐξομολογούμενοι τὰς ἁμαρτίας αὐτῶν.
承认 -那些 罪 他们的
[G1843](#) [G3588](#) [G0266](#) [G0846](#)

犹太全地和耶路撒冷的人都出去到约翰那里，承认他们的罪，在约旦河里受他的洗。

6 καὶ ἦν ὁ Ἰωάννης ἐνδεδυμένος τρίχας καμήλου, καὶ ζώνην δερματίνην
-和 是 -那 约翰 穿着 毛 骆驼的 -和 带子 皮的
[G2532](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2491](#) [G1746](#) [G2359](#) [G2574](#) [G2532](#) [G2223](#) [G1193](#)

περὶ τὴν ὀσφύν αὐτοῦ; καὶ ἔσθων ἀκρίδας καὶ μέλι ἄγριον.
-在 -那 腰 他的 -和 吃 蝗虫 -和 蜜 野的
[G4012](#) [G3588](#) [G3751](#) [G0846](#) [G2532](#) [G2068](#) [G0200](#) [G2532](#) [G3192](#) [G0066](#)

约翰穿骆驼毛的衣服，腰束皮带，吃的是蝗虫、野蜜。

7 καὶ ἐκήρυσσεν, λέγων, Ἔρχεται ὁ ἰσχυρότερός μου ὀπίσω μου, οὗ
-和 传 说 来 -那 更强的 我 -在...之后 我 -他
[G2532](#) [G2784](#) [G3004](#) [G2064](#) [G3588](#) [G2478](#) [G1473](#) [G3694](#) [G1473](#) [G3739](#)

οὐκ εἰμι ἰκανός, κύψας, λῦσαι τὸν ἰμάντα τῶν ὑποδημάτων αὐτοῦ.
不 我是 配 弯腰 解 -那 带子 -的 鞋 他的
[G3756](#) [G1510](#) [G2425](#) [G2955](#) [G3089](#) [G3588](#) [G2438](#) [G3588](#) [G5266](#) [G0846](#)

他传道说：「有一位在我以后来的，能力比我更大，我就是弯腰给他解鞋带也是不配的。」

8 ἐγὼ ἐβάπτισα ὑμᾶς ὕδατι; αὐτὸς δὲ βαπτίσει ὑμᾶς «ἐν» Πνεύματι Ἁγίῳ.
我 施洗了 你们 用水 他 -但 将施洗 你们 -用 灵 圣
[G1473](#) [G0907](#) [G4771](#) [G5204](#) [G0846](#) [G1161](#) [G0907](#) [G4771](#) [G1722](#) [G4151](#) [G0040](#)

我是用水给你们施洗，他却要用圣灵给你们施洗。」

9 Καὶ ἐγένετο ἐν ἐκείναις ταῖς ἡμέραις, ἦλθεν Ἰησοῦς ἀπὸ Ναζαρέτ τῆς
-和 发生了 -在 那些 -那些 日子 来了 耶稣 -从 拿撒勒 -的
[G2532](#) [G1096](#) [G1722](#) [G1565](#) [G3588](#) [G2250](#) [G2064](#) [G2424](#) [G0575](#) [G3478](#) [G3588](#)

Γαλιλαίας, καὶ ἐβαπτίσθη εἰς τὸν Ἰορδάνην ὑπὸ Ἰωάννου.
加利利 -和 受洗了 -进入 -那 约旦 被 约翰
[G1056](#) [G2532](#) [G0907](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2446](#) [G5259](#) [G2491](#)

那时，耶稣从加利利的拿撒勒来，在约旦河里受了约翰的洗。

10 καὶ εὐθὺς ἀναβαίνων ἐκ τοῦ ὕδατος, εἶδεν σχιζομένους τοὺς οὐρανοὺς,
-和 立刻 上来 -从 -那 水 他看见 裂开 -那些 天
[G2532](#) [G2112](#) [G0305](#) [G1537](#) [G3588](#) [G5204](#) [G3708](#) [G4977](#) [G3588](#) [G3772](#)

καὶ τὸ Πνεῦμα ὡς περιστερὰν καταβαῖνον εἰς αὐτόν.
-和 -那 灵 如同 鸽子 降下 -到 他
[G2532](#) [G3588](#) [G4151](#) [G5613](#) [G4058](#) [G2597](#) [G1519](#) [G0846](#)

他从水里一上来，就看见天裂开了，圣灵仿佛鸽子，降在他身上。

11 καὶ φωνὴ ἐγένετο ἐκ τῶν οὐρανῶν, Σὺ εἶ ὁ Υἱός μου, ὁ
-和 声音 发生了 -从 -那些 天 你 是 -那 子 我的 -那
[G2532](#) [G5456](#) [G1096](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3772](#) [G4771](#) [G1510](#) [G3588](#) [G5207](#) [G1473](#) [G3588](#)

ἀγαπητός, ἐν σοὶ εὐδόκησα.
爱的 -在 你里 我喜悦了
[G0027](#) [G1722](#) [G4771](#) [G2106](#)

又有声音从天上来，说：「你是我的爱子，我喜悦你。」

12 Καὶ εὐθὺς τὸ Πνεῦμα αὐτόν ἐκβάλλει εἰς τὴν ἔρημον.
-和 立刻 -那 灵 他 赶出 -进入 -那 旷野
[G2532](#) [G2112](#) [G3588](#) [G4151](#) [G0846](#) [G1544](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2048](#)

圣灵就把耶稣催到旷野里去。

13 καὶ ἦν ἐν τῇ ἐρήμῳ τεσσαράκοντα ἡμέρας, πειραζόμενος ὑπὸ τοῦ
-和 他是 -在 -那 旷野 四十 天 被试探 被 -那
[G2532](#) [G1510](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2048](#) [G5062](#) [G2250](#) [G3985](#) [G5259](#) [G3588](#)

Σατανᾶ, καὶ ἦν μετὰ τῶν θηρίων; καὶ οἱ ἄγγελοι διηκόνουν αὐτῷ.
撒但 -和 他是 和 -那些 野兽 -和 -那些 天使 服事 他
[G4567](#) [G2532](#) [G1510](#) [G3326](#) [G3588](#) [G2342](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0032](#) [G1247](#) [G0846](#)

他在旷野四十天，受撒但的试探，并与野兽同在一处，且有天使来伺候他。

14 Καὶ μετὰ τὸ παραδοθῆναι τὸν Ἰωάννην, ἦλθεν ὁ Ἰησοῦς εἰς τὴν
-和 在...之后 -那 被交出 -那 约翰 来了 -那 耶稣 -进入 -那
[G2532](#) [G3326](#) [G3588](#) [G3860](#) [G3588](#) [G2491](#) [G2064](#) [G3588](#) [G2424](#) [G1519](#) [G3588](#)

Γαλιλαίαν, κηρύσσω τὸ εὐαγγέλιον τοῦ Θεοῦ,
加利利 传 -那 福音 -的 神
[G1056](#) [G2784](#) [G3588](#) [G2098](#) [G3588](#) [G2316](#)

约翰下监以后，耶稣来到加利利，宣传神的福音，

15 καὶ λέγων, ὅτι Πεπλήρωται ὁ καιρὸς, καὶ ἤγγικεν ἡ βασιλεία τοῦ
-和 说 -那 满了 -那 时候 -和 近了 -那 国度 -的
[G2532](#) [G3004](#) [G3754](#) [G4137](#) [G3588](#) [G2540](#) [G2532](#) [G1448](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#)

Θεοῦ; μετανοεῖτε, καὶ πιστεύετε ἐν τῷ εὐαγγελίῳ.
神 你们悔改 -和 你们信 -在 -那 福音
[G2316](#) [G3340](#) [G2532](#) [G4100](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2098](#)

说：「日期满了，神的国近了。你们当悔改，信福音！」

16 Καὶ παράγων παρὰ τὴν θάλασσαν τῆς Γαλιλαίας, εἶδεν Σίμωνα καὶ
-和 经过 -沿着 -那 海 -的 加利利 他看见 西门 -和
[G2532](#) [G3855](#) [G3844](#) [G3588](#) [G2281](#) [G3588](#) [G1056](#) [G3708](#) [G4613](#) [G2532](#)

Ἀνδρέαν, τὸν ἀδελφὸν Σίμωνος, ἀμφιβάλλοντας ἐν τῇ θαλάσῃ; ἦσαν γὰρ
安得烈 -那 兄弟 西门的 撒网 -在 -那 海 他们是 -因为
[G0406](#) [G3588](#) [G0080](#) [G4613](#) [G0906](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2281](#) [G1510](#) [G1063](#)

ἀλιεῖς,
渔夫
[G0231](#)

耶稣顺着加利利的海边走，看见西门和西门的兄弟安得烈在海里撒网；他们本是打鱼的。

17 καὶ εἶπεν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Δεῦτε ὀπίσω μου, καὶ ποιήσω ὑμᾶς
-和 说了 对他们 -那 耶稣 来 -在...之后 我 -和 我将使 你们
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G1205](#) [G3694](#) [G1473](#) [G2532](#) [G4160](#) [G4771](#)

γενέσθαι ἀλιεῖς ἀνθρώπων.
成为 渔夫 人的
[G1096](#) [G0231](#) [G0444](#)

耶稣对他们说：「来跟从我，我要叫你们得人如得鱼一样。」

18 καὶ εὐθὺς, ἀφέντες τὰ δίκτυα, ἠκολούθησαν αὐτῷ.
-和 立刻 离开 -那些 网 跟随了 他
[G2532](#) [G2112](#) [G0863](#) [G3588](#) [G1350](#) [G0190](#) [G0846](#)

他们就立刻舍了网，跟从了他。

19 Καὶ προβάς ὀλίγον, εἶδεν Ἰάκωβον τὸν τοῦ Ζεβεδαίου, καὶ Ἰωάννην τὸν
 -和 往前走 一点 他看见 雅各 -那 -的 西庇太 -和 约翰 -那
[G2532](#) [G4260](#) [G3641](#) [G3708](#) [G2385](#) [G3588](#) [G3588](#) [G2199](#) [G2532](#) [G2491](#) [G3588](#)
 ἀδελφὸν αὐτοῦ, καὶ αὐτοὺς ἐν τῷ πλοίῳ καταρτίζοντας τὰ δίκτυα.
 兄弟 他的 -和 他们 -在 -那 船 修理 -那些 网
[G0080](#) [G0846](#) [G2532](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4143](#) [G2675](#) [G3588](#) [G1350](#)

耶稣稍往前走，又见西庇太的儿子雅各和雅各的兄弟约翰在船上补网。

20 καὶ εὐθὺς ἐκάλεσεν αὐτούς; καὶ ἀφέντες τὸν πατέρα αὐτῶν Ζεβεδαῖον
 -和 立刻 呼召了 他们 -和 离开 -那 父亲 他们的 西庇太
[G2532](#) [G2112](#) [G2564](#) [G0846](#) [G2532](#) [G0863](#) [G3588](#) [G3962](#) [G0846](#) [G2199](#)
 ἐν τῷ πλοίῳ μετὰ τῶν μισθωτῶν, ἀπῆλθον ὀπίσω αὐτοῦ.
 -在 -那 船 和 -那些 雇工 去了 -在...之后 他
[G1722](#) [G3588](#) [G4143](#) [G3326](#) [G3588](#) [G3411](#) [G0565](#) [G3694](#) [G0846](#)

耶稣随即招呼他们，他们就把父亲西庇太和雇工人留在船上，跟从耶稣去了。

21 Καὶ εἰσπορεύονται εἰς Καφαρναοὺμ; καὶ εὐθὺς τοῖς σάββασιν, εἰσελθὼν
 -和 他们进入 -进入 迦百农 -和 立刻 -在那些 安息日 进入
[G2532](#) [G1531](#) [G1519](#) [G2584](#) [G2532](#) [G2112](#) [G3588](#) [G4521](#) [G1525](#)
 εἰς τὴν συναγωγὴν, ἐδίδασκεν.
 -进入 -那 会堂 他教导
[G1519](#) [G3588](#) [G4864](#) [G1321](#)

到了迦百农，耶稣就在安息日进了会堂教训人。

22 καὶ ἐξεπλήσσαντο ἐπὶ τῇ διδαχῇ αὐτοῦ; ἦν γὰρ διδάσκων αὐτούς ὡς
 -和 他们惊奇 -对 -那 教训 他的 他是 -因为 教导 他们 如同
[G2532](#) [G1605](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1322](#) [G0846](#) [G1510](#) [G1063](#) [G1321](#) [G0846](#) [G5613](#)
 ἐξουσίαν ἔχων, καὶ οὐχ ὡς οἱ γραμματεῖς.
 权柄 有 -和 不 如同 -那些 文士们
[G1849](#) [G2192](#) [G2532](#) [G3756](#) [G5613](#) [G3588](#) [G1122](#)

众人很希奇他的教训；因为他教训他们，正像有权柄的人，不像文士。

23 Καὶ εὐθὺς ἦν ἐν τῇ συναγωγῇ αὐτῶν ἄνθρωπος ἐν πνεύματι
 -和 立刻 是 -在 -那 会堂 他们的 人 -在 灵
[G2532](#) [G2112](#) [G1510](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4864](#) [G0846](#) [G0444](#) [G1722](#) [G4151](#)
 ἀκαθάρτῳ, καὶ ἀνέκραξεν,
 不洁的 -和 喊叫了
[G0169](#) [G2532](#) [G0349](#)

在会堂里，有一个人被污鬼附着。他喊叫说：

24 λέγων, τί ἡμῖν καὶ σοί, Ἰησοῦ Ναζαρηνέ? ἦλθες ἀπολέσαι ἡμᾶς? οἶδά
 说 什么 给我们 -和 给你 耶稣 拿撒勒人 你来了 毁灭 我们 我知道
[G3004](#) [G5101](#) [G1473](#) [G2532](#) [G4771](#) [G2424](#) [G3479](#) [G2064](#) [G0622](#) [G1473](#) [G1492](#)
 σε τίς εἶ, ὁ Ἅγιος τοῦ Θεοῦ!
 你 谁 你是 -那 圣者 -的 神
[G4771](#) [G5101](#) [G1510](#) [G3588](#) [G0040](#) [G3588](#) [G2316](#)

「拿撒勒人耶稣，我们与你有甚么相干？你来灭我们吗？我知道你是谁，乃是神的圣者。」

25 καὶ ἐπετίμησεν αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, λέγων, Φιμώθητι, καὶ ἔξελθε ἐξ
-和 斥责了 他 -那 耶稣 说 闭嘴 -和 出来 -从
[G2532](#) [G2008](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3004](#) [G5392](#) [G2532](#) [G1831](#) [G1537](#)

αὐτοῦ!
他
[G0846](#)

耶稣责备他说：「不要作声！从这人身上出来吧。」

26 καὶ σπαράξαν αὐτόν, τὸ πνεῦμα τὸ ἀκάθαρτον, καὶ φωνῆσαν φωνῆ
-和 抽搐了 他 -那 灵 -那 不洁的 -和 喊叫了 用声音
[G2532](#) [G4682](#) [G0846](#) [G3588](#) [G4151](#) [G3588](#) [G0169](#) [G2532](#) [G5455](#) [G5456](#)

μεγάλῃ, ἐξῆλθεν ἐξ αὐτοῦ.
大的 出来了 -从 他
[G3173](#) [G1831](#) [G1537](#) [G0846](#)

污鬼叫那人抽了一阵疯，大声喊叫，就出来了。

27 καὶ ἐθαμβήθησαν ἅπαντες, ὥστε συζητεῖν <πρὸς> ἑαυτοῦς, λέγοντας, Τί
-和 惊讶了 所有人 -以至于 讨论 -对 自己 说 什么
[G2532](#) [G2284](#) [G0537](#) [G5620](#) [G4802](#) [G4314](#) [G1438](#) [G3004](#) [G5101](#)

ἐστὶν τοῦτο διδασχὴ καινὴ? κατ' ἐξουσίαν, καὶ τοῖς πνεύμασι τοῖς ἀκαθάρτοις
是 这 教训 新的 -按 权柄 -和 -那些 灵 -那些 不洁的
[G1510](#) [G3778](#) [G1322](#) [G2537](#) [G2596](#) [G1849](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4151](#) [G3588](#) [G0169](#)

ἐπιτάσσει, καὶ ὑπακούουσιν αὐτῷ!
他命令 -和 它们听从 他
[G2004](#) [G2532](#) [G5219](#) [G0846](#)

众人都惊讶，以致彼此对问说：「这是甚么事？是个新道理啊！他用权柄吩咐污鬼，连污鬼也听从了他。」

28 καὶ ἐξῆλθεν ἡ ἀκοὴ αὐτοῦ εὐθὺς, πανταχοῦ εἰς ὅλην τὴν περίχωρον
-和 出去了 -那 名声 他的 立刻 到处 -进入 全 -那 周围地区
[G2532](#) [G1831](#) [G3588](#) [G0189](#) [G0846](#) [G2112](#) [G3837](#) [G1519](#) [G3650](#) [G3588](#) [G4066](#)

τῆς Γαλιλαίας.
-的 加利利
[G3588](#) [G1056](#)

耶稣的名声就传遍了加利利的四方。

29 Καὶ εὐθὺς, ἐκ τῆς συναγωγῆς ἐξελθόντες, ἦλθον εἰς τὴν οἰκίαν
-和 立刻 -从 -那 会堂 出来 他们来了 -进入 -那 家
[G2532](#) [G2112](#) [G1537](#) [G3588](#) [G4864](#) [G1831](#) [G2064](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3614](#)

Σίμωνος καὶ Ἀνδρέου, μετὰ Ἰακώβου καὶ Ἰωάννου.
西门 -和 安得烈 和 雅各 -和 约翰
[G4613](#) [G2532](#) [G0406](#) [G3326](#) [G2385](#) [G2532](#) [G2491](#)

他们一出会堂，就同着雅各、约翰，进了西门和安得烈的家。

30 ἡ δὲ πενθερὰ Σίμωνος κατέκειτο πυρέσσοσα. καὶ εὐθὺς λέγουσιν αὐτῷ
-那 -而 岳母 西门的 躺着 发烧 -和 立刻 他们告诉 他
[G3588](#) [G1161](#) [G3994](#) [G4613](#) [G2621](#) [G4445](#) [G2532](#) [G2112](#) [G3004](#) [G0846](#)

περὶ αὐτῆς.
关于 她
[G4012](#) [G0846](#)

西门的岳母正害热病躺着，就有人告诉耶稣。

31 καὶ προσελθὼν, ἤγειρεν αὐτήν, κρατήσας τῆς χειρός. καὶ ἀφῆκεν αὐτήν
-和 走近了 扶起了 她 握住 -的 手 -和 离开了 她
[G2532](#) [G4334](#) [G1453](#) [G0846](#) [G2902](#) [G3588](#) [G5495](#) [G2532](#) [G0863](#) [G0846](#)

ὁ πυρετός, καὶ διηκόνει αὐτοῖς.
-那 烧 -和 她服事 他们
[G3588](#) [G4446](#) [G2532](#) [G1247](#) [G0846](#)

耶稣进前拉着她的手，扶她起来，热就退了，她就服事他们。

32 Ὁψίας δὲ γενομένης, ὅτε ἔδου ὁ ἥλιος, ἔφερον πρὸς αὐτὸν πάντας
晚上 -而 到了 当 落了 -那 太阳 带来 -到 他 所有
[G3798](#) [G1161](#) [G1096](#) [G3753](#) [G1416](#) [G3588](#) [G2246](#) [G5342](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3956](#)

τοὺς κακῶς ἔχοντας, καὶ τοὺς δαιμονιζομένους.
-那些 有病 的 -和 -那些 被鬼附的
[G3588](#) [G2560](#) [G2192](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1139](#)

天晚日落的时候，有人带着一切害病的，和被鬼附的，来到耶稣跟前。

33 καὶ ἦν ὄλη ἡ πόλις ἐπισυνηγμένη πρὸς τὴν θύραν.
-和 是 全 -那 城 聚集的 -到 -那 门
[G2532](#) [G1510](#) [G3650](#) [G3588](#) [G4172](#) [G1996](#) [G4314](#) [G3588](#) [G2374](#)

合城的人都聚集在门前。

34 καὶ ἐθεράπευσεν πολλοὺς κακῶς ἔχοντας ποικίλαις νόσοις, καὶ δαιμόνια
-和 他医治了 许多 有病 的 各样的 疾病 -和 鬼
[G2532](#) [G2323](#) [G4183](#) [G2560](#) [G2192](#) [G4164](#) [G3554](#) [G2532](#) [G1140](#)

πολλὰ ἐξέβαλεν. καὶ οὐκ ἤφιεν λαλεῖν τὰ δαιμόνια, ὅτι ᾔδεισαν αὐτόν
许多 赶出了 -和 不 他让 说 -那些 鬼 -因为 它们知道 他
[G4183](#) [G1544](#) [G2532](#) [G3756](#) [G0863](#) [G2980](#) [G3588](#) [G1140](#) [G3754](#) [G1492](#) [G0846](#)

(Χριστὸν εἶναι).
基督 是
[G5547](#) [G1510](#)

耶稣治好了许多害各样病的人，又赶出许多鬼，不许鬼说话，因为鬼认识他。

35 Καὶ πρωΐ, ἔννουχα λίαν, ἀναστὰς, ἐξῆλθεν καὶ ἀπῆλθεν εἰς ἔρημον τόπον,
-和 早晨 天还黑 极 起来 出去了 -和 去了 -到 荒凉的 地方
[G2532](#) [G4404](#) [G1773](#) [G3029](#) [G0450](#) [G1831](#) [G2532](#) [G0565](#) [G1519](#) [G2048](#) [G5117](#)

κἀκεῖ προσήχετο.
-和在那里 他祷告
[G2546](#) [G4336](#)

次日早晨，天未亮的时候，耶稣起来，到旷野地方去，在那里祷告。

36 καὶ κατεδίωξεν αὐτὸν Σίμων, καὶ οἱ μετ' αὐτοῦ;
-和 追寻了 他 西门 -和 -那些 和 他
[G2532](#) [G2614](#) [G0846](#) [G4613](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3326](#) [G0846](#)

西门和同伴追了他去，

37 καὶ εὔρον αὐτόν, καὶ λέγουσιν αὐτῷ, ὅτι Πάντες ζητοῦσίν σε!
-和 找到了 他 -和 他们说 对他 -那 所有人 寻找 你
[G2532](#) [G2147](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3754](#) [G3956](#) [G2212](#) [G4771](#)

遇见了就对他说：「众人都找你。」

38 καὶ λέγει αὐτοῖς, Ἄγωμεν ἀλλαχοῦ εἰς τὰς ἐχομένας κωμοπόλεις, ἵνα
-和 他说 对他们 我们走 别处 -到 -那些 邻近的 城镇 -为了
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G0071](#) [G0237](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2192](#) [G2969](#) [G2443](#)

καὶ ἐκεῖ κηρύξω; εἰς τοῦτο γὰρ ἐξῆλθον.
-也 那里 我传 -为了 这 -因为 我出来了
[G2532](#) [G1563](#) [G2784](#) [G1519](#) [G3778](#) [G1063](#) [G1831](#)

耶稣对他们说：「我们可以往别处去，到邻近的乡村，我也好在那里传道，因为我是为这事出来的。」

39 καὶ ἦλθεν, κηρύσσω εἰς τὰς συναγωγὰς αὐτῶν, εἰς ὅλην τὴν
-和 他来了 传 -进入 -那些 会堂 他们的 -进入 全 -那
[G2532](#) [G2064](#) [G2784](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4864](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3650](#) [G3588](#)

Γαλιλαίαν, καὶ τὰ δαιμόνια ἐκβάλλων.
加利利 -和 -那些 鬼 赶出
[G1056](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1140](#) [G1544](#)

于是在加利利全地，进了会堂，传道，赶鬼。

40 Καὶ ἔρχεται πρὸς αὐτὸν λεπρὸς, παρακαλῶν αὐτὸν καὶ γονυπετῶν, [καὶ]
-和 来了 -到 他 麻风病人 恳求 他 -和 跪下 -和
[G2532](#) [G2064](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3015](#) [G3870](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1120](#) [G2532](#)

λέγων αὐτῷ, ὅτι Ἐὰν θέλῃς, δύνασαί με καθαρίσαι.
说 对他 -那 若 你愿意 你能 我 洁净
[G3004](#) [G0846](#) [G3754](#) [G1437](#) [G2309](#) [G1410](#) [G1473](#) [G2511](#)

有一个长大麻疯的来求耶稣，向他跪下，说：「你若肯，必能叫我洁净了。」

41 καὶ σπλαγχνισθεὶς, ἐκτείνας τὴν χεῖρα αὐτοῦ, ἥψατο, καὶ λέγει αὐτῷ,
-和 动了怜悯 伸出 -那 手 他的 摸了 -和 他说 对他
[G2532](#) [G4697](#) [G1614](#) [G3588](#) [G5495](#) [G0846](#) [G0680](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#)

Θέλω, καθαρίσθητι.
我愿意 你洁净了
[G2309](#) [G2511](#)

耶稣动了慈心，就伸手摸他，说：「我肯，你洁净了吧！」

42 καὶ εὐθύς ἀπῆλθεν ἀπ' αὐτοῦ ἡ λέπρα, καὶ ἐκαθαρίσθη.
-和 立刻 离开了 -从 他 -那 麻风 -和 他洁净了
[G2532](#) [G2112](#) [G0565](#) [G0575](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3014](#) [G2532](#) [G2511](#)

大麻疯即时离开他，他就洁净了。

43 καὶ ἐμβριμησάμενος αὐτῷ, εὐθύς ἐξέβαλεν αὐτόν,
-和 严厉警告了 他 立刻 赶走了 他
[G2532](#) [G1690](#) [G0846](#) [G2112](#) [G1544](#) [G0846](#)

耶稣严严地嘱咐他，就打发他走，

44 καὶ λέγει αὐτῷ, Ὅρα μηδενὶ μηδὲν εἶπης. ἀλλὰ ὕπαγε, σεαυτὸν δεῖξον
-和 他说 对他 看 什么也不对 什么也不 你说 -而是 你去 你自己 给…看
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3708](#) [G3367](#) [G3367](#) [G3004](#) [G0235](#) [G5217](#) [G4572](#) [G1166](#)

τῷ ἱερεῖ, καὶ προσένεγκε περὶ τοῦ καθαρισμοῦ σου, ἃ προσέταξεν
-那 祭司 -和 献上 关于 -那 洁净 你的 -那些 命令了
[G3588](#) [G2409](#) [G2532](#) [G4374](#) [G4012](#) [G3588](#) [G2512](#) [G4771](#) [G3739](#) [G4367](#)

Μωϋσῆς, εἰς μαρτύριον αὐτοῖς.
摩西 -作为 见证 对他们
[G3475](#) [G1519](#) [G3142](#) [G0846](#)

对他说：「你要谨慎，甚么话都不可告诉人，只要去把身体给祭司察看，又因为你洁净了，献上摩西所吩咐的礼物，对众人作证据。」

45 ὁ δὲ ἐξελθὼν, ἤρξατο κηρύσσειν πολλὰ καὶ διαφημίζειν τὸν λόγον,
-那 -但 出去了 开始 传 许多 -和 传播 -那 话
[G3588](#) [G1161](#) [G1831](#) [G0756](#) [G2784](#) [G4183](#) [G2532](#) [G1310](#) [G3588](#) [G3056](#)

ὥστε μηκέτι αὐτὸν δύνασθαι φανερῶς εἰς πόλιν εἰσελθεῖν; ἀλλ' ἔξω ἐπ'
-以至于 不再 他 能 公开地 -进入 城 进入 -而是 外面 -在
[G5620](#) [G3371](#) [G0846](#) [G1410](#) [G5320](#) [G1519](#) [G4172](#) [G1525](#) [G0235](#) [G1854](#) [G1909](#)

ἐρήμοις τόποις ἦν, καὶ ἦρχοντο πρὸς αὐτὸν πάντοθεν.
荒凉的 地方 他是 -和 他们来 -到 他 从各处
[G2048](#) [G5117](#) [G1510](#) [G2532](#) [G2064](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3840](#)

那人出去，倒说许多的话，把这件事传扬开了，叫耶稣以后不得再明明地进城，只好在外边旷野地方。人从各处都就了他来。